

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 10 décembre 1997
28 pages .75¢ PLUS TAXES



ANNONCES CLASSÉES
POUR DES RESULTATS
TÉL.: 264-5364

1 LANGUE FRANÇAIS & ANGLAIS
8% TAXES INCLUSES 12% TAXES INCLUSES

TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La Région en bref

NOUVELLES

- Le Château est vendu.....p.3
- Procès d'un présumé criminel de guerre d'Ormstownp.3
- La Commission scolaire de la Vallée des Tisserands siègera à Beauharnois....p.5
- CLD: le milieu veut être consulté.....p.7

REPORTAGE

- La vente de sapins de Noël: une tradition qui se perpétuep.6

SCÈNE POLICIÈRE

-p.9

À LIRE

- Naissances et décèsp.4
- Annonces classéesp.10
- Avis publicsp.10
- Guide professionnelp.11

L'Opération Nez Rouge bat son plein

Un nombre de records d'accompagnements a été enregistré lors de la première fin de semaine de l'opération Nez Rouge dans la région les 5 et 6 décembre 1997.

En effet, plus de 163 automobilistes ont fait appel aux bénévoles de Nez Rouge. Il s'agit d'une hausse de 60 % par rapport à l'an dernier alors que 107 accompagnements avaient été assurés par les bénévoles au cours des deux premiers jours d'opération.

Le service continuera à être offert les 11, 12 et 13 décembre. Le président, M. Roland Massicotte, tient à rappeler que l'Opération Nez Rouge dessert la région de Huntingdon, Ormstown et Saint-Anicet ainsi que les municipalités environnantes.

Ceux et celles qui organisent des soirées peuvent recevoir la visite de la mascotte de Nez Rouge. Pour ce faire, composez au numéro qui apparaît ci-dessous.

Si vous prenez un p'tit verre de trop, n'hésitez pas à appeler au 371-4848.

Tous les chemins mèneront au Carrefour jeunesse-emploi du Haut-Saint-Laurent à Ormstown

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les jeunes du Haut-Saint-Laurent ne seront plus laissés à eux-mêmes. Ils pourront dorénavant s'adresser au Carrefour jeunesse-emploi à Ormstown pour obtenir gratuitement une multitude de services d'aide reliés à l'emploi.

Le Carrefour jeunesse-emploi se veut un lieu d'accueil et d'aide à la valorisation visant à améliorer les qualités de vie des jeunes adultes de 16 à 35 ans et à leur donner un support dans leurs démarches d'insertion socioprofessionnelle.

Concrètement, le jeune qui se présente au Carrefour jeunesse (situé au 36, rue Lambton à Ormstown) peut avoir accès à des offres d'emplois, à des conseils et des outils de références liés à l'emploi. Il peut aussi bénéficier de services tels que la mise à jour de curriculum vitae.

Une équipe de jeunes professionnels formée de Isabelle Brisebois, coordonnatrice, Marjorie Robineau, secrétaire-comptable, Dave Boivin, conseiller en orientation, et Chantal Lambert, conseillère en emploi, a été mise en place en septembre dernier pour répondre à leurs besoins. « Déjà, 40 jeunes se sont présentés au carrefour et nous avons reçu 5 offres d'emplois. C'est un début! », a dévoilé Isabelle Brisebois.

En 1998, l'organisme disposera d'un



Le député André Chenail pose en compagnie de l'équipe du Carrefour Jeunesse-emploi du Haut-Saint-Laurent formée de Marjorie Robineau, Isabelle Brisebois, Chantal Lambert et Dave Boivin. (Photo : H.T.)

budget de 180 000 \$. Un montant de 135 000 \$ a été octroyé par le ministère de l'Emploi et une somme de 30 000 \$ a été versée par des organismes du milieu.

Initialement, le projet a été mis sur pied en 1996 par un comité provisoire formé de différents partenaires du milieu. En février 1997, le projet a été déposé au Secrétariat à l'Action Communautaire Autonome du Québec. Celui-ci a été accepté en juin 1997.

Le bureau du député provincial de

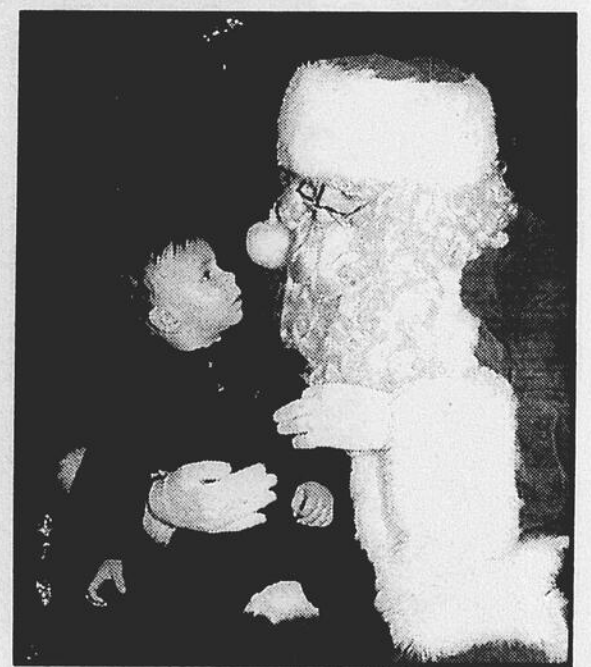
Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, en particulier son attaché politique Yves Lalonde, a piloté ce dossier depuis deux ans en collaboration avec des organismes du milieu et la ministre de l'Emploi, Mme Louise Harel. « Ce projet est le fruit d'un travail qui a été fait en concertation avec le milieu. Il faut en être fier. Nous avons beaucoup de jeunes dans la région qui ont besoin d'aide. Le Carrefour jeunesse pourra leur rendre de précieux services

voir suite Carrefour page 8

Ormstown accueille le défilé du Père Noël à bras ouverts



M. et Mme Atkinson de Saint-Chrysostome comptaient au nombre des propriétaires de calèches qui ont parcouru les rues d'Ormstown le samedi 6 décembre 1997 lors du défilé qui a attroupé des centaines de personnes aux Galeries d'Ormstown. M. Jean-Paul Laliberté, de la Pharmacie Laliberté, et Claude Chatel, du IGA, ont organisé l'événement. (Photo : V.F.)



La fascination peut se lire sur le visage du jeune Jonathan Pilon, âgé de 15 mois d'Ormstown, qui a eu le plaisir de s'asseoir sur les genoux du Père Noël aux Galeries d'Ormstown le samedi 6 décembre 1997. (Photo : V.F.)

Venez voir nos idées-cadeaux

Le Cellier Moderne
204 rue Grande-Ile,
Valleyfield
370-4444



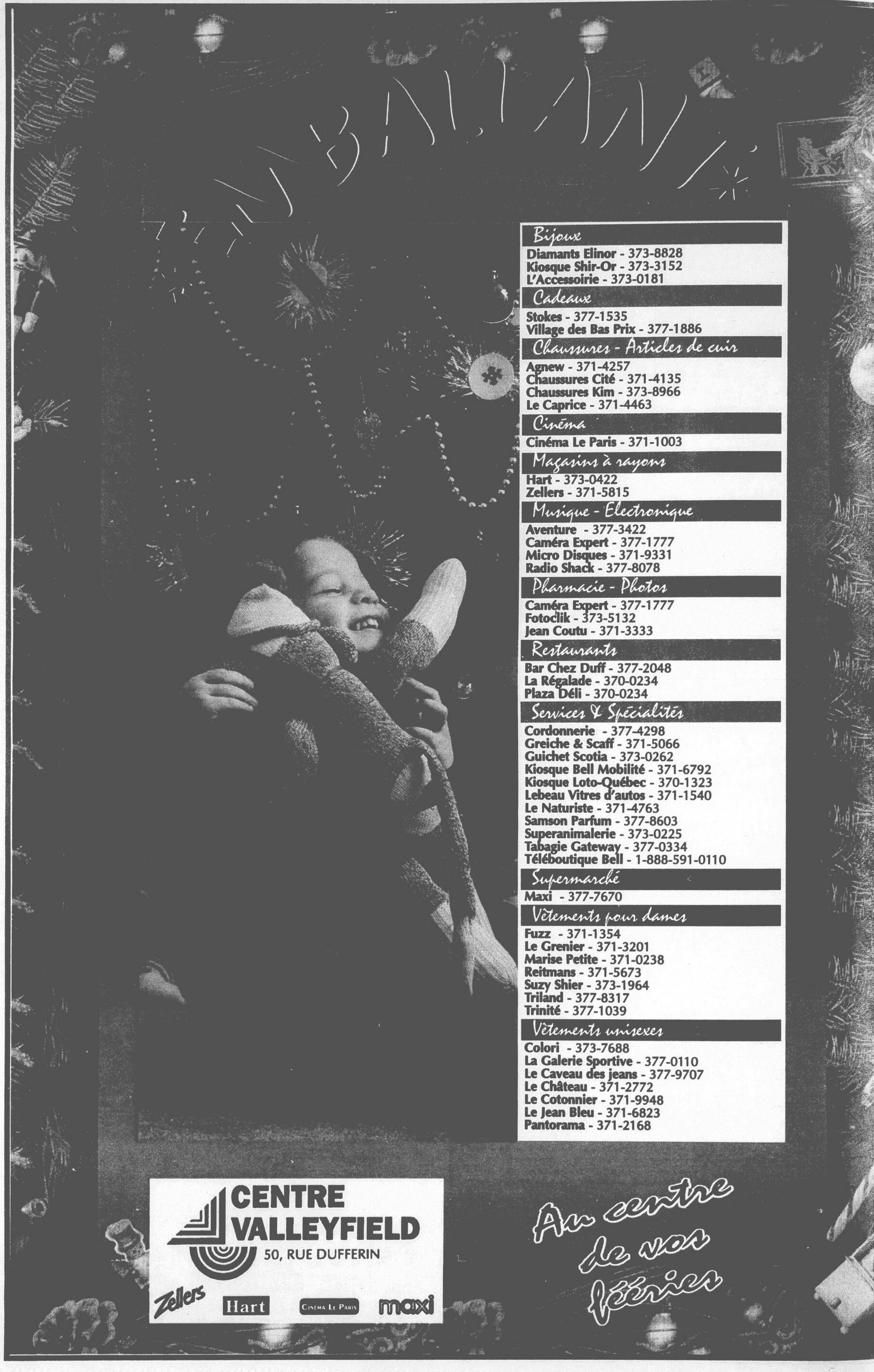
FILTREUR MINI JET
124.95\$
Rég.: 159.95

AYINATEUR et EGOUTTOIR
29.95\$
Rég.: 39.95

SUPPORT À BOUTEILLES:
30 pièces 18.95\$ Rég.: 24.95
50 pièces 29.95\$ Rég.: 37.95

APPAREIL DE GAZIFICATION SODA STREAM:
129.95\$
3 ESSENCES 1 L
GRATUIT
Rég.: 199.95





Bijoux

Diamants Elinor - 373-8828
 Kiosque Shir-Or - 373-3152
 L'Accessoire - 373-0181

Cadeaux

Stokes - 377-1535
 Village des Bas Prix - 377-1886

Chaussures - Articles de cuir

Agnew - 371-4257
 Chaussures Cité - 371-4135
 Chaussures Kim - 373-8966
 Le Caprice - 371-4463

Cinéma

Cinéma Le Paris - 371-1003

Magasins à rayons

Hart - 373-0422
 Zellers - 371-5815

Musique - Electronique

Aventure - 377-3422
 Caméra Expert - 377-1777
 Micro Disques - 371-9331
 Radio Shack - 377-8078

Pharmacie - Photos

Caméra Expert - 377-1777
 Fotoclik - 373-5132
 Jean Coutu - 371-3333

Restaurants

Bar Chez Duff - 377-2048
 La Régalade - 370-0234
 Plaza Déli - 370-0234

Services & Spécialités

Cordonnerie - 377-4298
 Greiche & Scaff - 371-5066
 Guichet Scotia - 373-0262
 Kiosque Bell Mobilité - 371-6792
 Kiosque Loto-Québec - 370-1323
 Lebeau Vitres d'autos - 371-1540
 Le Naturiste - 371-4763
 Samson Parfum - 377-8603
 Superanimalerie - 373-0225
 Tabagie Gateway - 377-0334
 Téléboutique Bell - 1-888-591-0110

Supermarché

Maxi - 377-7670

Vêtements pour dames

Fuzz - 371-1354
 Le Grenier - 371-3201
 Marise Petite - 371-0238
 Reitmans - 371-5673
 Suzy Shier - 373-1964
 Triland - 377-8317
 Trinité - 377-1039

Vêtements unisexes

Colori - 373-7688
 La Galerie Sportive - 377-0110
 Le Caveau des jeans - 377-9707
 Le Château - 371-2772
 Le Cotonnier - 371-9948
 Le Jean Bleu - 371-6823
 Pantorama - 371-2168

CENTRE VALLEYFIELD
 50, RUE DUFFERIN

Zellers Hart CINEMA LE PARIS maxi

*Au centre
 de nos
 fêtes*

Un promoteur immobilier acquiert le Château au coût de 40 000 \$

Hugues Théorêt
LA SOURCE

M. Lucien Dandurand, des Immeubles Dandurand Inc. d'Ormstown, s'est porté acquéreur du Château de Huntingdon pour la somme de 40 000 \$ lors d'une vente aux enchères qui a eu lieu à Huntingdon le mercredi 3 décembre 1997.

Comme il était le seul à soumettre une

offre, M. Dandurand a réussi à acquérir l'édifice au montant de la mise à prix. Le nouveau propriétaire s'est gardé de dévoiler ce qu'il comptait faire du bâtiment historique auquel la population de Huntingdon demeure encore très attachée. « Nous allons barricader le bâtiment pour l'hiver afin de le rendre plus sécuritaire. Une fois au printemps, on verra! », a-t-il admis après l'annonce de la vente.

Selon la Ville de Huntingdon, la propriété est évaluée à 208 000 \$.



Le Château de Huntingdon tel qu'il apparaissait en 1993 peu avant son abandon.

La justice canadienne menace de déporter un présumé criminel de guerre nazi d'Ormstown

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'Allemagne nazie a capitulé il y a 52 ans mais ses fantômes continuent de nous hanter. M. Vladimir Katriuk, âgé de 76 ans, dont la résidence secondaire est située à Ormstown, est accusé d'avoir tait son passé nazi et emprunté un faux nom lorsqu'il a immigré au Canada en 1951. Son procès a débuté le 1er décembre en Cour fédérale. S'il est trouvé coupable, M. Katriuk pourrait se voir révoquer sa citoyenneté canadienne.

Selon le gouvernement canadien, M. Katriuk commandait un bataillon ukrainien qui fut fusionné à la 30e division de la Waffen-SS allemande en 1944. Ce bataillon aurait participé à l'extermination de Juifs puis à la déportation de milliers de personnes dans des camps de travail forcé en Allemagne.

Après la guerre, en 1951, M. Katriuk aurait obtenu un visa sous le nom d'emprunt de "Nicolas Schpirka" pour immigrer au Canada.

Arrivé à Québec en compagnie de sa femme, il a entrepris des démarches en 1957 auprès du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à Montréal pour être reçu citoyen canadien sous son vrai nom le 17 novembre 1958.

Il s'établit par la suite à Montréal puis il achète une propriété à Ormstown où il s'y rend les fins de semaine pour pratiquer l'apiculture.

En 1986, le gouvernement canadien a été informé de son implication dans des crimes de guerres commis durant la Deuxième Guerre mondiale. Le 10 mai 1994, il a été interrogé par la Gendarmerie royale du Canada. Il a prétendu être arrivé en France en 1944. Il se serait enrôlé dans la Légion étrangère française. Il a déserté un an plus tard, en novembre 1945, et il s'est réfugié en France sous le nom de son beau-frère, "Nicolas Schpirka" avant d'immigrer au Canada.

Selon le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada, M. Katriuk n'aurait pas été admis au Canada s'il avait fait part de ses agissements au cours de la Deuxième Guerre mondiale.



70 Lake Huntingdon (514) 264-6871

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

5 chemin Beauce Ste-Martine (514) 427-2339 Mtl: 990-7878 1-800-363-5315

Spécial de Noël

SUGGESTION DE CADEAUX

10%

de rabais sur tous les jouets

Nouveau



FT-0831 - 1/16 Massey Ferguson 1250 grandeur réelle: 8.00" x 3.63" x 5.38"



FT-0484 - 1/24 Moissonneuse Gleaner R62 grandeur réelle: 16.00" x 11.50" x 6.50"



FT-0814 - 1/16 Massey Ferguson 3 pièces Instruments aratoires

Nouveau



Ferme "Farm Country"™ à l'échelle Grange style 1900, clotures, entrepôt à grain, animaux assortis, instruments aratoires antiques. Grandeurs: 21" x 14" x 4"

Vente de Fermeture

LIQUIDATION TOTALE

OUVERT 7 JOURS SEMAINE
Le dimanche de 12h à 17h

50%

*La réparation, les commandes d'atelier ainsi que les commandes spéciales sont exclues de cette vente.

SUR TOUTE LA MARCHANDISE



Nouveau! Mise de côté accepté pour Noël.

Je vous invite personnellement à profiter de cette grande vente. Vous pouvez vous offrir un bijou de qualité à un prix exceptionnel. Croyez-moi, vous ne trouverez pas ailleurs de si bas prix.

Raymond

BIJOUTERIE RAYMOND GAGNÉ

9B NICHOLSON, VALLEYFIELD 377-5505

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

DÉCÈS

ROY, Mme Pauline - À Valleyfield autrefois de Huntingdon le 6 décembre 1997 à l'âge de 81 ans est décédée Mme Pauline Ricard épouse de feu Ernest Roy. Elle laisse dans le deuil ses enfants feu Pierrette, Jean-Guy, feu Richard, Monique, Diane, Lise, Lucie, Réal, Colombe, René, Ronald, feu Gaétan, Joanne, Danielle et Linda. Les visites eurent lieu lundi, le 8 décembre de 14 à 17 h. et de 19 à 22 h. ainsi que mardi, le 9 décembre au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles eurent lieu mardi, le 9 décembre 1997 à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière St-Joseph de Huntingdon.

Avec appréciation

À tous nos clients, amis et voisins
Nous aimerions remercier nos nombreux amis et clients qui nous ont appuyé pendant plusieurs années lors de nos encans. Nous avons toujours aimé travailler avec vous et nous avons apprécié ces occasions de créer des liens d'amitié. C'était formidable.

Lyell et Beryl Graham

Remerciements



Suite au décès de Jean-Guy Primeau survenu le 3 septembre 1997 à l'âge de 49 ans, son épouse Liette Lepage, ses filles Linda (Dominic) et Marie-Josée, sa petite fille Alexandra, sa mère Donald Miljour, son père Eldas Primeau, son frère André (Diane) et sa famille désirent remercier tous les parents et amis qui leurs ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messe, dons, fleurs, cartes ou assistance aux funérailles. Veuillez accepter ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Merci, - Famille Primeau

Dépistage du cancer du sein en Montérégie au printemps 1998

Une mammographie de dépistage passée à tous les deux ans peut faire toute la différence! Cette méthode permet de diminuer de 25 % à 40 % le taux de mortalité par cancer du sein chez les femmes de 50 à 69 ans. Ainsi, en invitant les femmes de ce groupe à passer une mammographie de dépistage à tous les deux ans, le Programme québécois de dépistage du cancer du sein vise une réduction de la mortalité de 25 % d'ici 2006. En ce sens, les premières lettres d'invitation seront envoyées aux femmes à partir du printemps prochain.

Le démarrage de ce programme fera l'objet d'un lancement régional officiel. En attendant l'invitation à participer au programme, la Régie Régionale de la Santé et des Services Sociaux de la Montérégie recommande aux femmes de s'adresser à leur médecin traitant qui pourra, si besoin il y a, leur prescrire une mammographie ou leur fournir plus d'information.

DÉCÈS

WELBURN, Mme Nellie (Touchette) - Est décédée le 7 décembre 1997 à l'Hôpital de Comté de Huntingdon à l'âge de 89 ans. Epouse de feu John Welburn, mère aimante de Clinton (Shirley), David (Lyn), Jack (Sandra), Gerald, Howard (Lois). Pré-décédée par sa fille Anita et son fils Randy. Lui survivent aussi 25 petits-enfants et 24 arrière-petits-enfants. Les visites ont eu lieu au salon funéraire Kelly lundi 8 décembre de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles ont eu lieu à l'Eglise Presbytérienne St-Andrew's mardi 9 décembre à 11h00. Inhumation au cimetière de Huntingdon au printemps.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Pour placer...
Naissances, Décès etc.
Tél.: 264-5364

Éditorial

Le bonheur des uns fait le malheur des autres!

Le bonheur des uns fait le malheur des autres! En démocratie, on n'y échappe pas.

Cet adage prend tout son sens dans le dossier du siège social de la nouvelle commission scolaire. Le choix de Beauharnois a fait des mécontents à Valleyfield. À vrai dire, il y en a qui sont choqués que le Centre Sainte-Cécile n'ait pas été choisi. Entre autres, le maire de Valleyfield, M. Denis Lapointe, qui a qualifié "d'illogisme" le choix de Beauharnois.

Pourquoi le choix de Beauharnois ne serait-il pas plus logique que Valleyfield? La question mérite d'être posée. Il est dangereux d'employer le mot "logique" lorsqu'on veut vendre un projet. La logique est souvent un outil du raisonnement pour défendre une opinion prétendument objective, mais qui, en réalité, est teintée de subjectivité.

Aux yeux des commissaires de Beauharnois et de Huntingdon, Beauharnois était aussi un choix logique. La ville de Beauharnois a fait une offre alléchante en proposant de déménager ses locaux pour laisser la place au siège social. De plus, le coût des investissements demeure minime comparativement à Valleyfield qui avait évalué

à plus de 250 000 \$ les travaux au centre Sainte-Cécile.

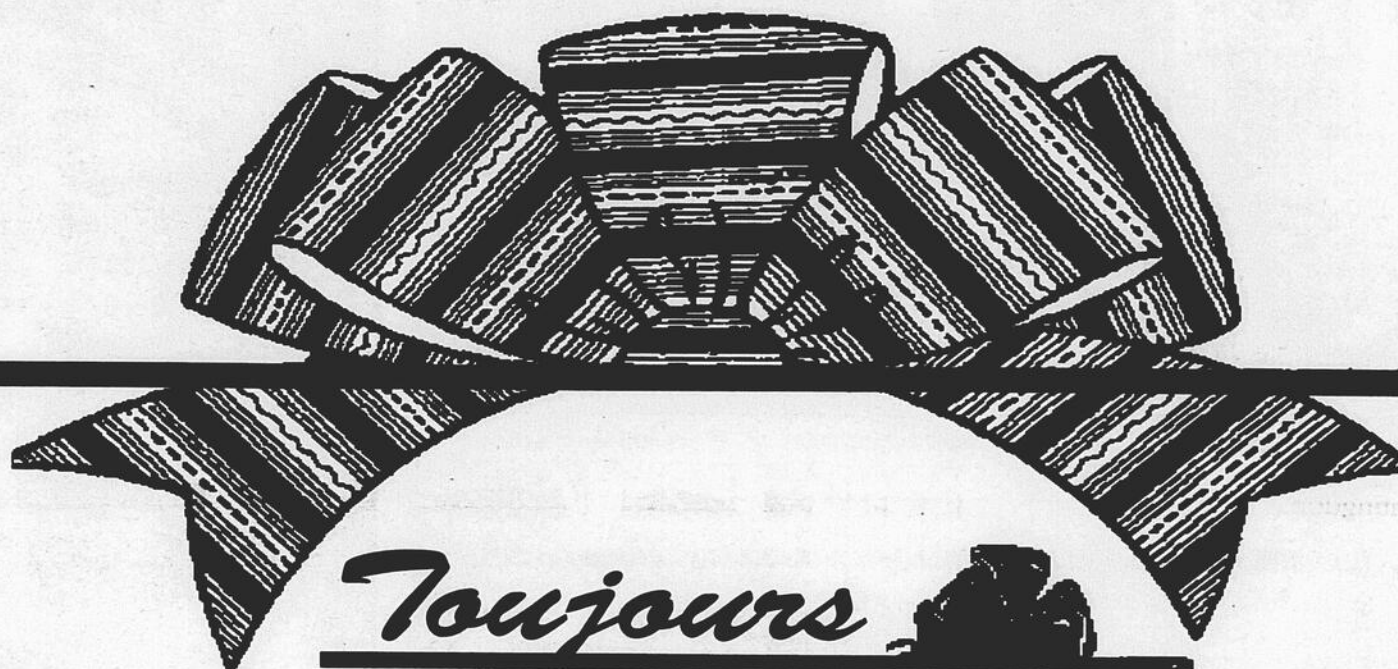
Avec le satané pont Larocque qui cause des retards à tout le monde, je suis prêt à parier que les employés qui demeurent en Haut-Saint-Laurent préféreront transiter par la route 138 et le chemin de la Beauce pour se rendre à Beauharnois.

Vous êtes-vous imaginé si Valleyfield avait obtenu à la fois le directeur général, le président et le siège social? On aurait pas eu besoin de lancer un concours pour trouver un nom à la nouvelle commission scolaire. Tout le pouvoir aurait été centré à Valleyfield. Les régions n'auraient eu que les miettes du bon pain.

Il ne faudrait pas que le choix de Beauharnois envenime les relations entre les membres du Conseil provisoire. Il va falloir qu'ils travaillent ensemble vers le même but, c'est-à-dire offrir le meilleur enseignement à nos enfants.

Le plus important, c'est que nos enfants soient bien éduqués et ne souffrent pas des petites "guéguerres" politiques de leurs aînés.

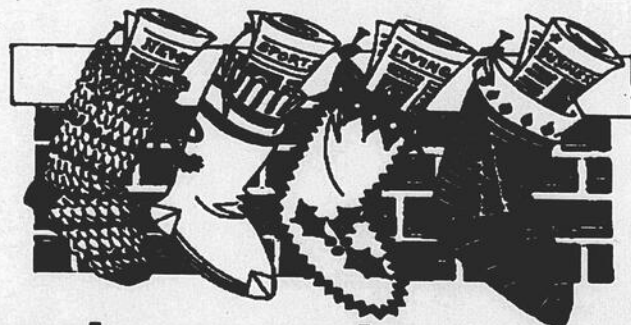
Hugues Théorêt



Toujours
Le Cadeau parfait

Vous cherchez un cadeau qui dure 1 an?

Offrez à cette personne spéciale un abonnement à la Source



Joyeux Noël

Un cadeau qui se renouvelle chaque fois qu'on le lit.
À Noël offrez en un!



local	30.50\$
extérieur	37.50\$
E.U.	48.00\$ (fond Cdn)
E.U.	35.50\$ (fond Américain)

La Source
264-5364



Approuvé par Père Noël

1 jour plus tôt
Édition
de Noël
Présentation du
supplément de Noël
en kiosques
Mardi, le 23 décembre

Nouvelles

Siège social de la Commission scolaire

Huntingdon tranche en faveur de Beauharnois

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les jeux sont faits! C'est à Beauharnois que sera érigé le siège social de la commission scolaire 16-08 unissant Valleyfield, Huntingdon et des Moissons qui portera en définitive le nom de *la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands*.

Le conseil provisoire, formé de 13 personnes, a procédé au vote le mardi 2 décembre 1997 à Beauharnois dans une salle remplie à craquer. Comme tous s'y attendaient, les six commissaires de Valleyfield se sont prononcés en faveur du Centre Sainte-Cécile de Valleyfield alors que les quatre de des Moissons ont appuyé

la candidature du Centre Louis-Marchand de Beauharnois. Ils revenaient donc aux trois commissaires de Huntingdon de trancher. Ceux-ci ont finalement opté pour Beauharnois.

Les commissaires de Huntingdon ont expliqué que l'édifice proposé par Beauharnois répondait parfaitement aux critères qu'ils avaient établis au préalable, à savoir les qualités du bâtiment, les nombreux espaces de stationnement et les coûts minimes d'investissements requis pour l'aménagement des locaux.

L'un d'eux, M. Normand Demeule, a tenu à remettre les pendules à l'heure quant aux rumeurs qui ont circulé en coulisses au cours des dernières semaines : « *Contrairement à ce que certains ont dit ou écrit,*

nous n'avions pas de parti pris. Ce n'est pas par esprit de vengeance que nous avons opté pour Beauharnois. Nous n'avons pas tenu compte des pressions qui ont été exercées sur nous non plus. Nous avons étudié les deux propositions et fait le meilleur choix. Nous devons maintenant respecter le choix qui a été fait et travailler ensemble », a-t-il livré en substance lors d'une allocution prononcée peu après le vote.

La déception pouvait se lire sur les visages des représentants de Valleyfield. « *Nous sommes très déçus de la décision. Nous pensions que notre projet était le meilleur, mais nous allons nous plier à la décision du Conseil provisoire* », de déclarer le président de la Commission scolaire de Valleyfield, M. Jacques Derépentigny,

qui émet encore des doutes quant aux coûts minimes d'investissement qui ont été avancés pour l'aménagement du futur siège social à Beauharnois.

Dans un autre ordre d'idées, le conseil provisoire a adopté la structure administrative de la nouvelle commission scolaire au niveau des directions de service, soit deux directeurs des services éducatifs aux jeunes, un directeur des services éducatifs aux adultes, un directeur des ressources humaines, un directeur des ressources financières, un directeur des ressources matérielles et un secrétaire général. Les nominations à ces postes devraient se faire lors de la prochaine séance du Conseil provisoire prévue pour le mardi 16 décembre 1997 au 29, rue Fabre à Valleyfield.

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands

Une trouvaille d'une enseignante de l'école Notre-Dame de Huntingdon

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le conseil provisoire de la commissions scolaire a retenu le nom de *Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands* parmi les quelque 84 suggestions reçues lors d'une rencontre tenue le mardi 2 décembre 1997 à Beauharnois. Cette trouvaille revient à une enseignante de l'école Notre-Dame de Huntingdon, Mme Ghislaine Bastien, l'épouse de M. Jean Beauchamp, directeur général de la Commission scolaire de Huntingdon.

Mme Bastien a expliqué que le mot « vallée » évoque l'aspect géographique du territoire tandis que celui de « tisserands » fait appel à la sociologie et l'histoire des trois régions couvertes par la nouvelle commission scolaire. « *La société des gens vivant sur le territoire couvert par la nouvelle commission scolaire a été très influencée par les usines textiles. Nous pouvons dire que le "tissu" social a été en partie fabriqué par des tisserands. C'est un nom qui évoque le travail méticuleux de l'ouvrier sur le métier et qui peut rappeler par analogie, celui de l'enseignant : la pièce à construire est faite d'une multitude de fils disposés dans des directions différentes pouvant avoir des couleurs différentes, des tensions différentes mais qui, disposés avec habileté par le tisserand, nous donne un produit*

unique car il n'y a pas deux pièces exactement pareilles », a-t-elle expliqué.

Le comité de sélection était formé de neuf personnes, soit les trois directeurs généraux, Michel Saint-Jacques, Jean Beauchamp et Denis Girard, les trois présidents, Jacques Derépentigny, Francine Daigle et Georges Daigle (en remplacement de Normand Demeule) et des représentants de trois sociétés historiques de la région, Gilles Leblanc de Saint-Anicet, Yvon Julien de Beauharnois et Robert Leroux de Valleyfield.



Mme Ghislaine Bastien.

Sessions de rencontres prénatales

Le CLSC Huntingdon offre des sessions de rencontres prénatales en français les 12 et 19 janvier 1998 de 19 h 30 à 21 h 30 pour les femmes qui doivent accoucher au mois de septembre 1998.

Les mêmes sessions seront offertes aux

femmes qui accoucheront au mois de mai 1998 du 26 janvier 1998 au 16 février 1998 de 19 h 30 à 21 h 30. Ces cours se tiendront au Centre Jean XXIII à Ormstown. Pour information, communiquez avec le CLSC Huntingdon au 264-6108.

ENCADREMENT



Pour Noël... offrez un cadeau personnalisé!

- Affiche
- Photo
- Diplôme
- Peinture
- Aquarelle
- Objets souvenirs

sous forme de "Box framing"

MIRON




284 rue St-Jean Baptiste, Valleyfield • 373-7265

VOUS AVEZ LE CHOIX!...



Nous avons le démarreur!



GARANTIE À VIE

Tant que vous êtes propriétaire du véhicule

SUPER SPÉCIAL

**Démarreur à distance

À partir de 99⁹⁵*

(*installation en sus)

Juste pour vous!

Chers clients

6 autos de courtoisie fournies gratuitement






VITRO

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

1015 Boul. Mgr. Langlois, Grande-Île, Valleyfield

373-3991

Reportage

Une tradition familiale qui se perpétue en Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La vente de sapins de Noël en Haut-Saint-Laurent revêt un caractère social et familial qui ajoute à la magie de la période des fêtes.

Cette particularité nous la devons en grande partie à des entreprises familiales de la région qui oeuvrent dans ce domaine depuis plusieurs années. C'est le cas de Réal Desgroseilliers et de Denise Mainville de Hinchinbrooke, de John et Donna Darragh de Godmanchester, de James McCartney d'Ormstown et de Nick Furcall de Howick.

Depuis plus de 20 ans, Réal Desgroseilliers, qui réside aux abords de la route 202 près de Herdman, pratique ce métier comme un passe-temps. Pour Réal et Denise, cette activité leur permet non seulement de perpétuer une vieille tradition, mais aussi de rencontrer leurs clients habituels, leurs parents et amis et de faire de nouvelles connaissances. « Nous vendons environ 500 sapins par année, soit 250 à la maison. L'autre moitié est distribuée pour réduire les frais de transport », d'expliquer Réal Desgroseilliers qui est employé de la compagnie Cleyn & Tinker.

Bien qu'ils aient planté avec l'aide de leurs enfants plus de 10 000 sapins baumier sur leur propriété, qui est la ferme paternelle, Réal et Denise préfèrent vendre des sapins cultivés à leurs clients qui viennent principalement de Huntingdon et des environs. « Après m'être joint à l'Association des producteurs d'arbres de Noël, j'ai constaté que la qualité des sapins dans la région des Cantons de l'Est était de beaucoup

supérieure. C'est ainsi que nous avons commencé à acheter les sapins d'un producteur du Lac Mégantic qui s'est classé à plusieurs reprises parmi les meilleurs producteurs au Québec et au Canada », de préciser M. Desgroseilliers.

En fait, le client a l'embarras du choix. On y retrouve principalement trois qualités de sapins de hauteurs différentes : supérieure, numéro un et numéro deux dont les prix varient de 15 \$ à 40 \$. Selon M. Desgroseilliers, on reconnaît la qualité d'un sapin par sa couleur, sa forme et son poids. Selon lui, les sapins cultivés ont l'avantage d'être très fournis.

Ce n'est pas d'hier que Réal Desgroseilliers exerce ce métier. « J'ai débuté avec mon oncle alors que j'étais tout jeune. Je lui aidais à couper les sapins pour les vendre aux clients qui venaient en grand nombre quelques semaines avant Noël. C'était magique de penser que sous tous ces sapins, on retrouverait des tonnes de cadeaux », a-t-il confié.

Parfois, il reçoit des demandes particulières. C'est le cas d'une cliente qui lui a demandé, il y a quelques semaines, un sapin d'une hauteur de 18 pieds. « C'est malheureux lui ai-je dit, mes sapins ne dépassent rarement 10 pieds. Mais je lui ai promis que je lui en trouverais un pour l'an prochain », a-t-il raconté.

Denise et Réal se permettent à l'occasion de prodiguer des petits conseils pratiques à leurs clients. Ils suggèrent de faire une coupe fraîche d'un demi-pouce sur le pied de l'arbre en biseau avant d'installer le sapin sur son socle. Ils recommandent de verser une cuillerée à soupe (15 ml) d'eau de javel dans un gallon (4 L) d'eau pour empêcher la prolifération de bactéries et de champignons. Ils déconseillent forte-

ment de mettre du sucre ou du "7-Up" dans le pied de l'arbre car le sucre produit de la fermentation qui nourrit les champignons et les bactéries.

Avis aux intéressés, leurs sapins se

vendent comme des petits pains chauds. L'an dernier, ils étaient tous vendus trois jours avant Noël. Allez-y faire un tour, ils sont bien recevants!



Réal Desgroseilliers et Denise Mainville (à droite) accompagnent une cliente et amie, Mme Lyne Brunette de Huntingdon et ses enfants Marie-Eve et Xavier. (Photo : H.T.)

Un arbre de Noël qui dure longtemps

Comme tous les arbres, les sapins de Noël ont besoin de trois choses pour grandir. Ils s'abreuvent d'eau qu'ils absorbent par le sol grâce à leurs racines. Ils ont besoin de l'énergie et de la lumière du soleil et de respirer le bioxyde de carbone (CO2) contenu dans l'air. Ils utilisent l'eau et le CO2 pour fabriquer du sucre, le matériau de base qui forme tout le reste : les cellules, la résine, les protéines. Voici les quelques trucs pour aider un arbre à rester frais pendant toute la période des fêtes.

Mélangez 15 ml (1 c. soupe) d'eau de javel dans 4 L (1 gal) d'eau. Remplissez le support jusqu'au bord. L'arbre boira l'eau et restera frais et humide pendant environ trois semaines. Vérifiez régulièrement le niveau d'eau. Si le support devient sec, l'arbre ne pourra pas boire à nouveau. L'air à l'intérieur de la maison est chaud et favorise la croissance de champignons et de bactéries à la base de l'arbre qui peuvent bloquer les tissus vasculaires de l'arbre, c'est-à-dire les petits conduits par lesquels pénètre l'eau. C'est pour cette rai-

son que l'on recommande d'ajouter de l'eau de javel qui a pour effet de tuer les champignons et les bactéries. Contrairement à ce que plusieurs personnes pensent, le sucre ajouté n'aide pas à la croissance de l'arbre. Il nourrit au contraire les champignons et les bactéries.

Coupez le tronc de l'arbre à environ 2,5 cm (1 po) du bout déjà coupé. L'entaille rouvre les pores et permet à l'eau de pénétrer.

Après avoir suivi ces petits conseils, il ne vous restera plus qu'à décorer votre arbre et à installer vos cadeaux.

BOUTIQUE DE CADEAUX
14 rue DU MOULIN, ORMSTOWN.
829-3017

WHEAT & CHAFF

Heures supplémentaires d'ouverture
"Magasinage de Noël"

DIMANCHE 21 DÉC.
9h30 à 17h00
LUNDI, MARDI 22, 23 DÉC. 9h30 à 20h00
MERCREDI 24 DÉC. 9h30 à 17h00

JOURNÉES SANS TAXE
TPS TVQ

Les 10, 11, 12, 13, 17, 18, 19, 20, 21, 31 décembre
2-3 JANVIER

AVEC TOUT ACHAT, VOUS AVEZ UNE CHANCE DE GAGNER BOULE D'EAU MUSICALE

UN SEUL NOM À RETENIR!
LE BOUCHER DU CHASSEUR

Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.

FUMOIR
Nous fabriquons:
• smoke meat
• saucisse
• pâtés
• poissons

Dépeçage de gibier
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:
• ours
• caribou
• orignal
• chevreuil
• sanglier
Service de réception 24h/24

SOUS VIDE DISPONIBLE

• **Emballage**
• **Congélation**
• **Entreposage avec la peau**

Fermier
Dépeçage et emballage de boeuf

377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît



La Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît, située à Salaberry-de-Valleyfield, a comme mission de recueillir des fonds visant à acheter et à financer les équipements et les projets d'amélioration des soins et des services que le centre hospitalier ne peut réaliser à même ses propres budgets.

NOMINATIONS



DEUX MILLIONS POUR LE CENTRE HOSPITALIER REGIONAL DU SUROIT

La Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît entreprend une campagne majeure de financement cette année. Le président de la Fondation, monsieur Michel Montpetit (centre) est donc fier d'annoncer la nomination de Messieurs Jacques Dignard (gauche), premier vice-président à la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec, et Rob Metka (droite), directeur général de Zinc électrolytique du Canada Limitée, comme coprésidents de la campagne.

Les projets spéciaux associés à la Fondation seront dévoilés lors du lancement officiel de la campagne, dès le début de la prochaine année.

Centre local de développement (CLD)

Le milieu veut se consulter avant de décider

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Près d'une cinquantaine de personnes, des membres de la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent (CDE) et divers intervenants du milieu, ont assisté à l'assemblée spéciale convoquée par la CDE le jeudi 4 décembre 1997 à Huntingdon afin d'analyser les deux propositions de la MRC et de la CDE quant à la forme que devra prendre le CLD.

Les porte-parole de la CDE désiraient que leurs membres entérinent leur proposition comme les maires l'ont fait précédemment pour la MRC. Toutefois, ni l'une ni l'autre des propositions n'a été retenue. Le public a plutôt proposé de former un comité d'implantation du CLD formé de représentants de tous les milieux (politique, économique, communautaire, culturel, travailleurs, santé, etc.) afin d'étudier plus en profondeur les deux propositions.

Déjà, Mme Cristina Corno, pour les organismes sans but lucratif, Albert De Martin, pour les travailleurs, Guy Deschênes, la santé, Georges Daigle, la formation, ainsi que deux membres du conseil d'administration de la CDE se sont dits intéressés à y siéger.

Le conseil d'administration de la CDE, le préfet M. Paul-Maurice Patenaude, et le secrétaire-trésorier de la MRC, M. François Landreville, ont appuyé la résolution. Seuls

Le CRRC dresse un bilan positif de l'année 1997

Le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay a dressé un bilan très positif des réalisations qui ont été faites en 1997.

L'année a débuté par une distribution aux membres des études gouvernementales portant sur l'état de l'écosystème aquatique du bassin de la rivière Châteauguay.

Plus de 7 000 arbres (épinettes noires, pins rouges, érables argentés, épinettes blanches, pins blancs, frênes mélèzes) ont été distribués.

Le CRRC a organisé une conférence sur les eaux souterraines de la région au Musée de la bataille-de-la-rivière Châteauguay à Allan's Corners qui a permis aux participant(e)s d'en savoir un peu plus sur cette ressource qui se trouve en grande quantité en Haut-Saint-Laurent.

L'été dernier, quelque 1467 truites brunes ont été ensemencées à Huntingdon dans la rivière Châteauguay avec l'aide des jeunes du Service jeunesse Canada d'Ormstown.

Le CRRC a occupé un kiosque d'information lors de la Foire de Huntingdon afin d'informer le public sur les activités de l'organisme. L'organisme a répété l'expérience lors de la Foire de Havelock.

Cet automne, des membres du CRRC ont participé à la plantation d'arbustes à Howick en collaboration avec la SCABRIC et la municipalité de Howick.

Au plan administratif, le CRRC a accueilli 22 nouveaux membres au cours de la dernière année. Il compte présentement 138 membres règle.

Malheureusement, le comité a défoncé son budget au cours de la dernière. Il a dépensé 5 709,57 \$ et enregistré des recettes de 5 000, 25 \$. Toutefois le surplus de 790,61 \$ généré en 1996 a été utilisé pour éponger ce léger déficit. De sorte, que le CRRC termine l'année avec un maigre profit net de 79,29 \$.

Le président, M. Arthur Legault, a tenu à remercier tous les gens qui ont encouragé le comité et tout spécialement les membres pour leur appui financier. Ceux et celles qui ont à coeur l'embellissement de la rivière Châteauguay peuvent devenir membre en envoyant un chèque de 10 \$ au Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay, 1981, Rivière Châteauguay Nord, Howick, J0S 1G0. (H.T.)

quelques maires présents dans la salle n'ont pas approuvé.

Quant aux deux propositions proprement dites, M. Patenaude a tenu à rappeler que la MRC ne pourra tout contrôler et que le modèle proposé assurera l'existence de la CDE avec ses mandats actuels. Pour sa part, M. Landreville a mis en doute les capacités de la CDE. « On considère que la CDE a une vaste expérience dans le développement économique, mais pas dans le domaine communautaire », a-t-il soutenu.

À l'inverse, MM. Pierre Brassard et Georges Daigle de la CDE ont dit craindre que le modèle de la MRC ne mette en péril la survie de la CDE. « En offrant des contrats de services de un an, le modèle de CLD proposé par la MRC n'offre aucune garantie à moyen et à long terme », ont-ils admis.

Qu'en pense le gouvernement ?

Invitée à venir expliquer en détails le projet du CLD, Mme Johanne Dumont du Secrétariat au développement des régions, a prêté une oreille attentive à toutes les interventions qui se sont succédées tout au long de la soirée. Tout en faisant preuve d'une grande objectivité, elle a soutenu que la majorité des MRC de la Montérégie avaient opté pour transformer leur CDE en CLD. À ce chapitre, elle a laissé entendre que le modèle de la MRC n'avait pas encore obtenu l'accord du ministre Chevrette. « Il faut comprendre que la MRC n'est pas considérée comme une organisation à qui l'on peut offrir un contrat de service », a-t-elle rappelé.

Le gouvernement doit recevoir de la MRC une résolution ferme de la proposition retenue pour le 16 janvier 1998 accompagnée de lettres patentes, de règle-

ments et d'une liste des membres des collèges électoraux du conseil administratif du CLD.

Si la MRC n'arrive pas à s'entendre d'ici le 1er avril 1998, le gouvernement se réserve le droit de trancher afin de trouver une solution.

Rappel sur le financement

Quant au financement, le CLD du Haut-Saint-Laurent disposera d'une enveloppe budgétaire de près de 400 000 \$ en 1998, soit 301 779 \$ du gouvernement et 90 200 \$ des 15 municipalités de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Toutefois, l'objectif visé à long terme est que la MRC assume l'équivalent de la somme versée par le gouvernement, soit 300 000 \$, pour que l'enveloppe budgétaire atteigne un montant de 600 000 \$.

PROPANE
Suroît

vous offre le Cadeau de Noël

par excellence pour la famille

Insta-Flame

par MAJESTIC

Achetez directement de votre propanier local

Modèle DVT36 Foyer à Gaz à Évent Direct



Le modèle DVT 36 à évacuation sur le dessus apporte à la ligne de foyers Insta-Flame style et économique. Avec une profondeur de 14" seulement et de forme en fuseau ce modèle est parfait pour sauver de l'espace. spécialement pour les installations en coin. Maintenant disponible avec une vitre en saillie qui donne un effet de profondeur inégale.

Modèle DVR33 Foyer à Gaz à Évent Direct



Le modèle DVR33 avec ses qualités et ses particularités est digne du nom INSTA-FLAME. Sa flexibilité et sa petite taille seulement 11 1/2" de profondeur - en font le produit idéal pour les nouvelles constructions aussi bien que pour les rénovations.

Aucun intermédiaire pour l'installation de votre foyer jusqu'à la bonbonne extérieure

Modèle FSDV32 Poêle à Gaz à Évent Direct



Notre modèle FSDV 32 à évent direct offre un style contemporain de par son apparence de poêle. Avec son système de ventilation d'un tuyau dans un tuyau le modèle Insta-Flame FSDV 32 est l'exemple même de ce qu'il y a de mieux du côté design, style, qualité, chauffage et facilité d'opération.

Modèle HE 25 Foyer à Gaz Encastrable



Le modèle HE 25 est un modèle encastrable compacte fabriqué pour s'insérer dans presque tous les foyers à bois préfabriqués (en usine) ou en maçonnerie ainsi que certains foyers à gaz préfabriqués à dégagement nul. Le HE 25 donne l'efficacité et la chaleur d'un foyer à gaz à plusieurs maisons dont le foyer conventionnel n'est pas utilisé très souvent.

Travail exécuté par des techniciens de plus de 20 ans d'expérience

Salle de montre

Financement disponible sur place

PROPANE
Suroît

335, boul. Saint-Joseph, Sainte-Martine

427-1706

Sans frais: 1888-427-1706

LA SOURCE — LE 10 décembre 1997 — 7F

À la MRC Le Haut-Saint-Laurent

Des maires mettent en doute le processus de nominations aux comités

Certains maires, dont Philippe Leblanc de Godmanchester et André Brunette de Huntingdon, ont mis en doute le processus de nominations aux comités de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

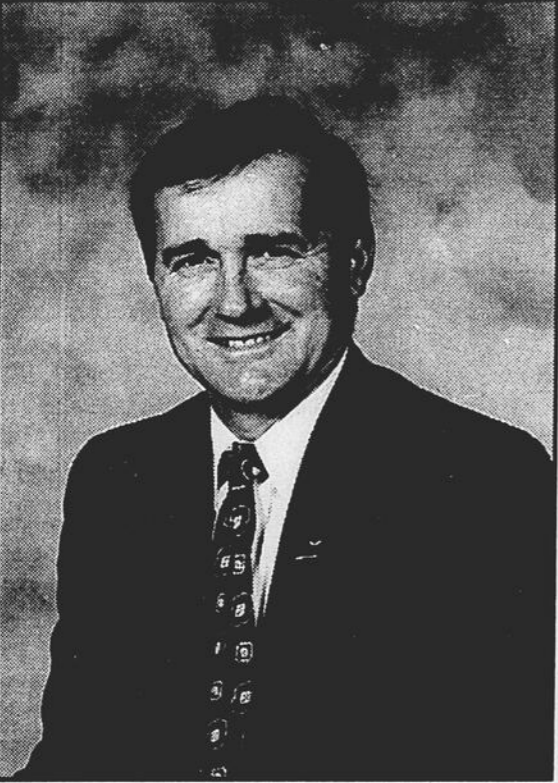
« Le choix des maires aux comités est fait à l'avance. Les maires qui appuient les décisions du préfet occupent les postes les plus importants alors que les autres élus siègent aux comités qui n'ont aucune influence politique ou économique », a déclaré Philippe Leblanc.

Selon M. Leblanc, il n'y a que trois comités sur 11 qui ont un pouvoir réel à la MRC, soit le comité administratif de la MRC, le comité administratif de la CDE et celui du Centre local de développement. « Depuis deux ans, les sièges de ces trois comités sont occupés par des maires qui font à la lettre ce que leur dicte le préfet », a-t-il soutenu.

Les maires Albert Billette (Très-Saint-Sacrement), Donald Frier (Hinchinbrooke) et Denis R. Vincent (Saint-Jean-Chrysostome) ont été réélus pour siéger au côté du préfet Paul-Maurice Patenaude et de la vice-préfet Mme Jeannine Giroux-Lavallée au comité administratif de la MRC.

Au comité administratif de la Corporation de développement économique, les maires Pierre Barrière (Franklin), Robert Doré (Howick), Donald Frier et Angus McKenzie (Saint-Chrysostome) ont été élus. Enfin, les maires Pierre Barrière, Albert Billette, Robert Doré et Donald Frier ont été désignés pour siéger au comité du Centre local de développement.

Pierre Barrière, Robert Doré, Donald Frier, Angus McKenzie et Denis R. Vincent ont été élus au comité de gestion du motel industriel.



Le maire de Godmanchester, M. Philippe Leblanc.



Le maire de Huntingdon, M. André Brunette.

André Brunette et Angus McKenzie se joindront à Jeannine Giroux-Lavallée et à Paul-Maurice Patenaude au comité de sécurité publique.

Jeannine Giroux-Lavallée, Philippe Leblanc, Angus McKenzie et le futur maire de Sainte-Barbe ont été élus au comité du suivi du schéma.

Peter Dagg, Robert Doré, Philippe Leblanc et Claude-Gilles Pilon ont été élus au comité de la cour municipale.

Jeannine Giroux-Lavallée, Albert Billette, Harold Merson et le futur maire de Sainte-Barbe ont été élus au comité des cours d'eau.

Harold Merson, Jeannine Giroux-Lavallée et Denis R. Vincent siégeront au comité consultatif sur l'agriculture.

André Brunette, Madeleine Himbeault-Grieg et Claude-Gilles Pilon ont été élus au Fonds d'investissement local (FIL).

Philippe Leblanc et André Brunette ont été élus au comité des voies ferroviaires. (J.T./H.T.)

Carrefour suite de la Une

, a déclaré le député André Chenail.

Un comité-conseil a été formé afin de servir de guide au Carrefour jeunesse-emploi. Les membres sont : Mme Kathy Cayer-Daigle, conseillère en orientation à la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, M. Guy Lachance, coordonnateur des programmes au centre d'éducation aux adultes de la Commission scolaire Châteauguay Valley à Ormstown, Mme Marie-Christine Benoit, chef d'équipe au centre Travail-Québec de Huntingdon, Mme Sherolyn Dahmé, directrice de P.S. Jeunesse, M. Michel Laurendeau, coordon-

nateur du service d'éducation aux adultes à la Commission scolaire de Huntingdon, Mme Elizabeth Kater, organisatrice communautaire du CLSC Huntingdon, Mme Janine Auclair, agente de programme au bureau de Développement Ressources Humaines du Canada de Vaudreuil-Dorion et M. Yves Lalonde, attaché politique du député André Chenail. Ceux-ci tiendront des rencontres mensuelles afin d'assurer un suivi des activités et du développement du Carrefour.

Pour plus d'information, communiquez au 829-1028.

VENTE PRÉ-NOËL



RABAIS

30%

Sur tout le linge

- Enfant
- Dame
- Homme

Marchandise en magasin seulement

Vente prend fin le 20 décembre 1997

Planète Jupiter

Magasin Familial

130 Châteauguay Huntingdon Tel.: 264-3431

SOYEZ SÛR DE VOUS RENDRE EN 1998

Ne conduisez jamais en état d'ébriété

Assurances S. Gosselin Inc.

Serge Gosselin
C.d'A. A.

27 Prince, suite 201, Huntingdon QC
Tél.: 264-6044 • Fax: 264-6886

BOUCHERIE YVAN LEGAULT inc.

SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL
Vente pour congélateur

128, Centrale
St-Stanislas de Kostka,
Tél.: 373-7250 / 377-5925

Jean Billette
Directeur général

Caisse populaire Howick

60, Lambton
Howick
Tél.: 825-2255
Fax: 825-2730

ASSURANCES INC. M. BILLETTE

Maurice Billette

17 BRIDGE, ORMSTOWN
Tél.: 829-2358

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
Conseiller fiscal

Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec

Tél.: 829-3466
10 Delage
Ormstown

Asphalte VERNER inc.

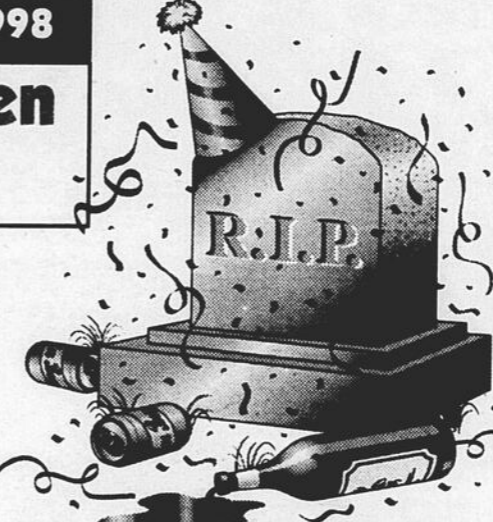
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Plus de 30 ans d'expérience
Estimation gratuite

189 rue 132, St-Stanislas-de-Kostka, Québec, J0S 1W0
M.: (514) 373-5073 fax: (514) 377-5072

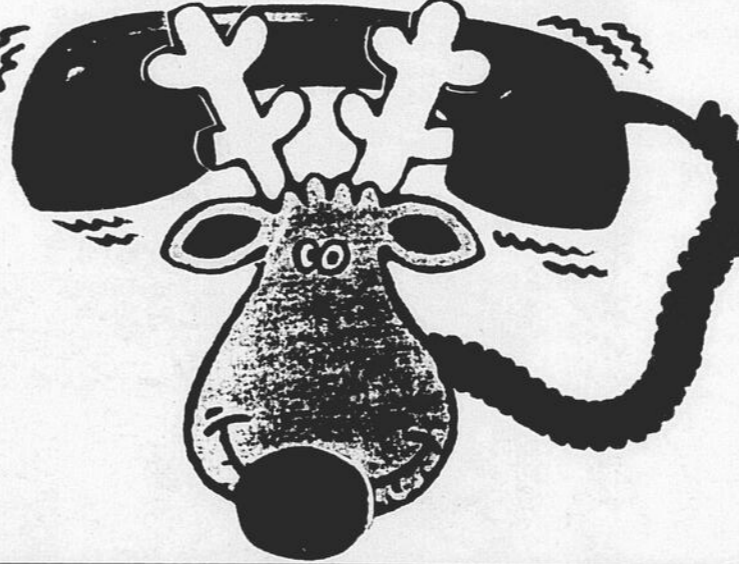
PRO MUTUEL
Régulé St-Laurent

Société Mutuelle d'assurance générale
Auto., habitation, commerciale, agricole
Siège social Mercier (514) 699-6666

Ormstown Grande-Île St-Chrysostome
(514) 829-2363 (514) 377-2006 (514) 826-3122



UTILISEZ OPÉRATION NEZ ROUGE



Accessible aux gens de Huntingdon, Ormstown, Ste-Barbe, St-Stanislas et St-Louis-de-Gonzague les 11, 12, 13, 18, 19, 20, 23, 26, 27 et 31 Décembre

371-4848

371-4848

GARAGE CLINTON WELBURN INC.

ESSENCE SERVICE plus

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES
REMORQUAGE 24 HRES
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

TÉL.: JOUR: 264-3624 • SOIR: 264-3141
2210 CHEMIN RIDGE
HUNTINGDON, QUÉ.

Les Usines Huntingdon Canada Ltée

72 Dalhousie,
Huntingdon, P.Q. J0S 1H0

Tél.: (514) 264-8000
Fax: (514) 264-6921

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• résidentiel
• commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE

TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Joyeuses Fêtes

CIBC HUNTINGDON

Banque Canadienne Impériale de Commerce

154 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5328

CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA

DANIEL TURP
Député de Beauharnois-Salaberry
Porte-Parole du Bloc Québécois pour les Affaires étrangères
Bureau de circonscription
83-B, rue Champlain
Salaberry-de-Valleyfield QUÉBEC (514) 377-2778

GOODYEAR REYNOLDS

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ.
(514) 264-6673

Service sur le champ • Alignement des roues

Michel Beaudin
Directeur

Caisse Populaire Desjardins Huntingdon

8 Prince
Huntingdon
Tél.: 264-5371

CARRIÈRES DUCHARME

- PIERRE DE TAILLE
- PIERRE NATURELLE
- BRIQUE

TÉL.: 247-2787
FAX: 247-2908
564 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

Tél.: 264-2166

Autobus Roland Leduc Inc.

TRANSPORT SCOLAIRE
VOYAGES SPÉCIAUX
Céline P. Leduc, Prop.
16 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON, QUÉ. J0S 1H0

MOULÉES DUNDEE
3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE
264-5970

GM Gérard Mahou Inc.
228, rang du 5
St-Louis-de-Gonzague
377-1420

Scène policière

Huit boeufs sauvés des eaux glacées à Elgin

L'intervention des pompiers volontaires de Elgin et de résidents de Godmanchester a permis de sauver huit boeufs qui sont demeurés plus de six heures dans les eaux glacées de la rivière Châteauguay à la hauteur de Trout River le vendredi 5 décembre 1997.

Vers 8 h 15, 10 sapeurs-pompiers de Godmanchester ont été dépêchés sur les lieux suite à un appel 9-1-1. Étant donné que le lieu de l'incident se trouvait hors de leur juridiction, les pompiers ont dû faire appel au service des incendies de Elgin/Constable (N.Y.).

Les secouristes ont utilisé des cordes pour sortir les bovins de la rivière. Ceux-ci ont pu finalement regagner la rive sains et saufs vers 11 h 30. « Nous ne voulions pas demeurer sans rien faire et regarder les animaux mourir à petit feu. Personne ne sait vraiment combien de temps ils sont restés dans l'eau », a déclaré Mme Susanne Riel, une voisine qui a été alertée par les aboiements de son chien vers 5 h 30.

« En principe, c'est le propriétaire qui devrait assumer la responsabilité de sortir son bétail de la rivière, mais les pompiers ont quand même accepté d'intervenir », d'expliquer M. Danny Tessier, pompier volontaire à Elgin.

Les policiers de la Sûreté du Québec ont réussi à entrer en communication avec le propriétaire, M. Lacasse, qui ne se trouvait pas sur les lieux lors de l'incident. (V.F. tr. H.T.)



Ces bovins ont dû en grelotter un coup vendredi dernier alors qu'ils sont demeurés pendant plus de six heures dans les eaux glacées de la rivière Châteauguay. (Photo : V.F.)

Les policiers arrêtent deux suspects dans un bar à Huntingdon

Un homme âgé de 32 ans et une femme âgée de 27 ans de Godmanchester ont été appréhendés par les policiers de la Sûreté du Québec le mercredi 3 décembre 1997 dans un établissement licencié de Huntingdon après que l'homme eut tenté de s'introduire dans un véhicule, une fourgonnette Ford Aerostar volée à Montréal en septembre dernier.

Le suspect a été accusé de possession de véhicule volé. Pour sa part, la femme a fait face à une accusation d'entrave au travail d'un policier dans l'exercice de ses fonctions.

Vol à Howick

Des voleurs se sont introduits dans une résidence de la route 203 à Howick le mercredi 3 décembre pour s'emparer d'un téléviseur et d'un magnétoscope d'une valeur de 900 \$ en plus de causer pour 200 \$ de dommages.

Vol à Ormstown

Des cambrioleurs ont pénétré dans une maison de la rue Osmond à Ormstown pour dérober une caméra vidéo d'une valeur de 1200 \$ le mercredi 3 décembre 1997 vers 18 h. Selon les policiers, la porte d'entrée de la résidence n'était pas verrouillée.

Barrages routiers

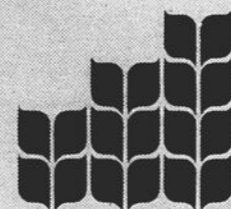
Les policiers tiennent à informer les automobilistes de la région que des barrages routiers seront érigés au cours du mois de décembre dans la région afin de prévenir la conduite avec facultés affaiblies.



Pour du service en assurance

Appelez Louise!

« Ma plus grande satisfaction, c'est de savoir que chacun de mes clients profite d'un excellent rapport qualité-prix et d'un service attentionné. Mon rôle, c'est de bien les conseiller afin qu'ils puissent avoir l'esprit en paix. »



PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Louise Cadoret
Préposée au service
à la clientèle

Ormstown • 829-2383
1 800 867-2383

ASSURANCE

habitation • automobile • commerciale • agricole

AUX HABITS CHÂTEAUGUAY

DES BAS PRIX, TOUJOURS, À TOUS LES JOURS

50%

SUR LA PLUPART DE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

LE SEUL MAGASIN DE VÊTEMENTS POUR HOMMES À PRIX POPULAIRES À CHÂTEAUGUAY

HEURES D'OUVERTURE 12 MOIS PAR ANNÉE

Dimanche 12h00 à 17h00
Lundi 10h00 à 18h00
Mardi 10h00 à 18h00
Mercredi 10h00 à 18h00
Judi 10h00 à 21h00
Vendredi 10h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

Aux habits
CHATEAUGUAY

296 BOUL. D'ANJOU, CHÂTEAUGUAY, 691-7608

chèques
personnels



Ce COUPON-CADEAU vous donne droit à un rabais sensationnel de 5 dollars sur tout achat de 25\$ minimum ou plus. Un seul coupon par visite.

This \$5 BONANZA COUPON entitles you to a fantastic \$5 RABATE on a minimum purchase of 25\$ or more. Only one coupon per visit.



DOLLARS

Aux habits, Châteauguay
296 boul. D'Anjou
Châteauguay
Québec
J6K 1C6
(514) 691-7608

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE OU
COMPTANT



À VENDRE

POULETS de ferme nourris au grain, sans antibiotiques, pour votre congélateur. Steve & Loraine Lalonde, 829-3933. (Y-1)

15 VEAUX génisses, Blonde, Limousin, Hereford, 500-600 lbs., Tél.: 827-2859. (X-1)

PETITS chiots Lhasa Apso croisé à vendre, 1 mois, \$100. Tél.: 264-2358. (X-1)

MANTEAU de vison pour femme, grandeur 10-12, chapeau assorti, valeur de \$3,500, en vente à \$2,000. Tél.: 377-3887. (X-1)

CAMION GMC pour livrer l'huile Garage Dandurand Inc. Tél.: 829-2362. (12)

ORDINATEUR à vendre, très bonne cond. Hard Drive 852 meg. RAM 8 meg. \$600. Tél.: 264-4484. (X-1)

SKI-DOO 1989, Formula MX 470, refroidi, guidons chauffés, très bonne condition, \$1600. Tél.: 264-2519. (X-1)

BELLE, grosse taure Holstein, prête à véler. Tél.: 264-3584. (X-1)

BOMBARDIER Ski-doo 1989 Mach 1, bien entretenu. Appelez Ryan, soir. Tél.: 829-3673. (12)

2 VACHES Holstein enregistrées, GP 82, 21,500 livres lait. Caverhill Holsteins. Tél.: 829-3685. (X-1)

À VENDRE

VOLKSWAGEN Fox 1988, excellente condition, \$1200. Après 18h00. Tél.: 264-5016. (X-1)

TABLE de Mississippi, 75\$. Tél.: 829-3388. (X-1)

TRAILER, en acier, neuf, double, sur roulotte, dompeur. Tél.: 371-7747. (X-1)

1 DIVAN et 1 fauteuil Roxton, 100\$. Tél.: 829-3388. (X-1)

PHOTOCOPIEUR Toshiba avec support; Hayon arrière hydraulique; monte-charge Tommy pour camion 1/2 tonne; ensemble de 4 mags pour Ford F150; Extincteurs d'incendie 1x4 lb. ABC, 1x20 lb. ABC, 1x15 lb. charge CO2-BC; téléphone cellulaire Nokia avec chargeur. Tél.: (514) 264-9565. (X-1)

ORGUE Hammond, 3-M, 2 claviers, en parfaite état, prix à discuter. Tél.: 373-5648. (X-1)

À LOUER

HUNTINGDON, local commercial sur rue Chateauguay, disponible immédiatement \$400/mois incluant taxes de service. Tél.: 264-4781. (03)

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon pour personnes retraitées et semi-retraitées. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5165, 264-3883 ou 373-2696. (08)

À LOUER

HUNTINGDON: Petit 3-1/2 en ville. Tél.: 264-3931. (X-1)

HUNTINGDON, duplex en briques, dans un haut, 5-1/2, chauffage électrique, garage, \$370/mois, disponible immédiatement. Tél.: 264-9633 ou 829-2653. (X-1)

HUNTINGDON: Logement 3-1/2, libre immédiatement, \$265/mois. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

MAISON bord de l'eau, lac St-François, 6-1/2 grande pièce, 238 - 16e Ave, Port Lewis, \$105,000. Tél.: 264-5781. (08)

SAPINS DE NOËL

SAPINS de Noël cultivés - l'endroit ou la qualité et les prix sont inégalés. S'adresser à Réal Desgroseilliers et Denise Mainville au 1438 Route 202 à 7 km au sud de Huntingdon. À votre service depuis plus de 20 ans. Tél.: 264-5859. (Y-1)

PIN Écossais (\$14.00) et Sapin Balsa; couronnes de Noël en pin. John et Donna Darragh, 781 Rte 138, entre Huntingdon et Dewittville. Tél.: 264-2900. (Y-1)

SAPINS DE NOËL

BEAUX arbres cultivés au meilleur prix. Nous pouvons livrer dans la région d'Ormstown. James McCartney, Ormstown. Tél.: 829-2416. (X-1)

CHOISISSEZ et coupez votre propre arbre de Noël cultivé. Tél.: 247-2973. (X-1)

TRAVAIL DEMANDÉ

RECHERCHE enfants à garder semaine ou fin semaine ou faire l'entretien de maison. Tél.: 264-4450 ou 264-3991. (X-1)

A DONNER

CHATONS crêpus, oranges, à donner à un bon foyer. Aussi chats adultes opérés. Tél.: 829-2011. (X-1)

LA SOURCE

ANNONCES
CLASSÉES

TEL.: 264-5364
FAX 264-9521

OFFRE D'EMPLOI Maître mécanicien et gérant du département de service

- Poste permanent et à temps plein, 5 jours/semaine
- 40 heures / semaine
- Salaire dépendant du candidat sélectionné.

Éducation

- Diplôme d'études secondaires
- Diplôme collégial serait un atout
- Tout certificat de métier, formation ou expérience relatifs au poste offert seraient considérés comme un atout important

Habilités

- Bilingue
- Capacités d'organisation
- Bonne connaissance de la machinerie agricole et de l'équipement de construction.

Exigences

- Expérience dans toutes les facettes de la réparation (reconstruction) et solution de problèmes urgents des composantes suivantes: Moteurs diesel, systèmes hydrauliques, transmissions, systèmes électriques, démarreurs, générateurs et alternateurs, que l'on retrouve sur la plupart de l'équipement.

Responsabilités

- Responsable de l'opération efficace et rentable de notre département de service, avec l'aide d'un à trois autres mécaniciens (dépendant de la saison), incluant les réparations, l'organisation, l'horaire, résolution de problèmes, relation avec la clientèle, etc...

Veillez envoyer ou faxer votre C.V. à

J.R. CAZA ET FRÈRE INC.

a/s Bill Caza
3755 Rte 132

St-Anicet, Qc. J0S 1M0

Tél.: (514) 264-2300

Fax: (514) 264-9350

"Toutes les demandes seront gardées confidentielles."



Commission scolaire
de Huntingdon

SERVICES ÉDUCATIFS
AUX ADULTES

CONCOURS: SEA 97-08

FORMATEUR À L'ÉDUCATION DES
ADULTES EN MULTI-MÉDIA

Les services éducatifs aux adultes de la Commission scolaire de Huntingdon, sont à la recherche d'une ou d'un candidat dans le domaine de la production de documents multimédias.

La personne recherchée devra démontrer des connaissances dans un ou plusieurs des domaines suivants dans le but d'en faire l'enseignement:

- Avoir acquis l'expérience nécessaire pour conceptualiser, réaliser et produire un document multimédia sur support matériel (DOC).
- Être à l'aise dans les environnements Windows et Mac et dans l'utilisation des périphériques employés pour ce genre de formation.
- Connaître un ou plusieurs des logiciels suivants et démontrer les habiletés nécessaires pour rendre les étudiants aptes à les utiliser:

Adobe Photoshop
Adobe Premiere
Adobe Illustrator
Macromedia Director
Extreme 3D

Langages de programmation:

- Lingo - HTML
- Editeur de pages Web
- Avoir des connaissances dans un ou des domaines suivants:

Gravure sur DOC
Notions d'enregistrement vidéo à l'aide de caméra vidéo
Notions de prise de son
Graphisme assisté par ordinateur
Internet et édition sur le World Wide Web
L'esprit d'initiative, le goût de défi et la capacité de mener des projets à terme sont considérés essentiels pour occuper le poste offert.

Traitement prévu à la convention collective en vigueur.
Date possible d'embauche: mars 1998.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de services accompagnée de leur curriculum vitae, en y notant le numéro du concours, avant le 6 janvier 1998 à 16:00 heures au:

Service des ressources humaines
COMMISSION SCOLAIRE
DE HUNTINGDON
64 rue Chateauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE
OUVERT 4 JOURS et 2 SOIRÉES
(MARDI et JEUDI)
Ordre des Dentistes du Québec
264-5251
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
URGENTS - 264-3378

Philippe Taillefer
Construction
Générale
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

C.A.T.
CANADIAN AMERICAN TRANSPORTATION INC.
CHAUFFEURS et
CHAUFFEURS-PROPRIÉTAIRE
demandés pour notre division de remorques 53'
Territoire Canada / États-Unis
Bilinguisme et expérience nécessaire.
Contacter Jacques Campeau
au 1-800-363-5313 poste 355 ou
se présenter chez C.A.T. Inc.
4 rue du Transport
Parc Industriel de Coteau-Du-Lac
entre 8h00 et 17h00

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE
Fernand Hurteau 264-2679
Jacques Charland 264-2062
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0

PETRO
FRANCHISE
DISPONIBLE
Nous sommes à la recherche d'un(e) agent(e) pour opérer une station avec service et un dépanneur dans la région de Huntingdon.
Vous aimez le public et vous voulez travailler à votre compte?
Vous avez une belle personnalité, une bonne expérience dans le commerce de détail et un sens développé de la vente?
Les candidats(es) intéressés(es) doivent avoir la capacité d'investir environ 50 000\$ pour l'inventaire et le fond de roulement du commerce.
Veillez envoyer votre curriculum vitae avant le 15 décembre 1997 à:
M. Jacques Lagrange
LES PÉTROLES THERRIEN INC.
1000, boul. Lemire, C.P. 428
Drummondville (QC) J2B 8G6
Télécopieur: (819) 477-9393

CONSEIL PROVISOIRE
COMMISSION SCOLAIRE 50-09
AVIS PUBLIC
Avis public est par la présente donné que le Conseil provisoire de la Commission scolaire 50-09 adoptera à sa séance fixée pour le 8 janvier 1998 à 20h à l'École primaire Howick, 5, Lambton, Howick, Québec, le règlement «Code d'éthique et de déontologie du commissaire». Le projet dudit règlement peut être consulté au centre administratif de la Commission scolaire au 214, McLeod, Chateauguay, Québec.
Donné à Chateauguay, Québec ce 10e jour de décembre 1997.
Carol D. Bernier
Secrétaire générale

ON RECHERCHE
COMMIS
(FEMME OU HOMME)
SERVICE À LA CLIENTÈLE

- Bilingue
- Formation comptabilité
- Travail 3 à 5 jours par semaine
- Salaire selon compétence

Faire parvenir votre C.V. à:

Fabricant de moutées - Achat et vente de grains
CÉRÉALES D.L. LTÉE
A/S Jeannette
C.P. 60
St-Louis de Gonzague
J0S 1T0

Célébrations des messes de Noël dans la région de Huntingdon

Des messes de Noël seront célébrées les 24 et 25 décembre 1997 dans les églises des municipalités de la région.

À Saint-Joseph de Huntingdon, le 24 décembre 1997 à 20 h (en anglais) et à

22 h (en français). Le 25 décembre 1997 à 11 h (messe bilingue).

À Saint-Anicet, le 24 décembre 1997 à 20 h (messe familiale) et le 25 décembre 1997 à 10 h 30 (messe de Noël).

À Sainte-Barbe, le 24 décembre 1997 à 21 h et le 25 décembre 1997 à 10 h.

À Sainte-Agnès-de-Dundee, le 24 décembre 1997 à 22 h (messe bilingue).

À Saint-Antoine-Abbé, le 24 décembre 1997 à 20 h et à minuit et le 25 décembre 1997 à midi.

À Saint-Malachie-d'Ormstown, le 24 décembre 1997 à 20 h et à 22 h et le 25 décembre 1997 à 10 h 30.

À Saint-Patrice (Hinchinbrooke), le 24 décembre 1997 à 22 h (messe bilingue).

À Saint-Louis-de-Gonzague, le 24 décembre 1997 à 22 h et le 25 décembre 1997 à 10 h 30.

Recherchez-vous un cadeau unique pour les fêtes???

Boutique d'Antiquité Le Rouet

173 rue Châteauguay, Huntingdon
(À côté du Pont Walker)

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE AVEC NOUVELLE MARCHANDISE

Ouvert du jeudi au dimanche de 12 à 5
ou sur rendez-vous.

Tél.: 264-2545 ou 264-5587

RESTAURANT
CASA
VENEZIA

Tél.: 829-2302



et son personnel souhaite à toute sa clientèle de **Joyeuses Fêtes**

durant tout le mois de décembre, on vous offre une table d'hôte de 12 choix, avec 4 services.

Veillez noter que durant le temps des Fêtes, nous fermerons mercredi 24 décembre à 20h00, pour réouvrir vendredi 26 déc. à 11h00
De même, nous fermerons mercredi 31 déc. à 20h00
Pour réouvrir vendredi 2 janvier à 11h00

33 LAMBTON, ORMSTOWN
TEL.: 829-2302



Me Luc Paquette

B.T.H., M.D.C., J.C.I., LL.B., D.D.N.



Notaire et conseiller juridique

1552 Route 132, St-Anicet
377-5212 Fax: 377-4779
118 Nicholson (Coin Salaberry) Valleyfield
377-5212 Fax: 377-4779

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT

Si vos pieds ont du mal à vous supporter...



CONSULTATION GRATUITE
Couvert par plusieurs plans d'assurances et l'aide sociale.
Permis 2103-7036

Notre pharmacien(ne) vous offre une **CONSULTATION GRATUITE** avec un spécialiste du pied. Vous souffrez de maux de pieds, jambes, dos, une consultation s'impose. Le dépistage préventif c'est important. Cette consultation gratuite est rendue possible grâce au nouveau système d'analyse du pied informatisé de:

La Clinique du pied Expert-Fit
1-800-363-4606

Vendredi 19 décembre
UNIPRIX S. DURAND
72 Châteauguay
Huntingdon
264-5347

Par rendez-vous / place limitées

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jours p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

MARIO DUMAS
Comptable Agrée
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

CHRISTINE NIEUWENHOF, CGA
171 Châteauguay,
Huntingdon
Service comptables complets
Tél.: 264-3930
Fax: 264-3949

À LOUER 264-5364

Imaginez les cadeaux !



À Huntingdon, la tradition veut qu'un citoyen offre chaque année un arbre de Noël pour décorer le terre-plein de la rue Châteauguay. Cette année, le sapin qui atteint une hauteur de plus de 30 pieds nous provient de Mme Betty Deme de Hinchinbrooke. Le Père Noël ne devrait pas avoir trop de mal à le voir du haut du ciel! (Photo : H.T.)

VERS UNE TRADITION d'excellence...

Financement sur place

DM
Le Devoir d'être Meilleur!

Toyota Corolla 96 35 000 km, bal. de garantie 5 ans, 100 000 km. Automatique	5 000 km. bal. de garantie, aut. overdrive, aillage rétroviseur	12 995\$	178\$
Windstar GL 1995 35 000 km, bal. de garantie, tout équipé, 7 pass.	Chevrolet Astro 1996 29 000 km, tout équipé, bal. de garantie GM, 18 995\$	16 995\$	357\$
Dodge Caravan 1996 7 passagers, air., 19 000 km, bal. de garantie. Aussi 97 en inventaire, 18 995\$	Chevrolet Z26 1997 Aut., over drive, 11 000 km, bal. de garantie 13 795\$	267\$	195\$
Chevrolet Venture 1997 Bal. de garantie GM, 7 passagers, tout équipé 20 995\$	Plymouth Breeze 1996 Bas kilométrage 14 995\$ Balance de garantie Tout équipé	297\$	217\$
	Pontiac Sunfire GTX 1996 18 000 km, balance de garantie GM 12 995\$	186\$	252\$
	Geo Metro 1996 22 000 km 8 995\$. Balance de garantie GM 4 cylindres	233\$	123\$
	Dodge Neon 1997 Aut., air.	12 495\$	11 695\$
	Mercury Sable 1992 80 000 km	7 995\$	4 995\$
	Toyota Tercel 1996 Aut.	11 995\$	9 995\$
	Dodge Neon 1995 Aut.	9 995\$	

2 Possibilité d'aucun comptant

OUVERT LE SAMEDI 10 h à 15h

34 AUTOS
Dodge Neon 1997 Aut., air. **12 495\$**
Mercury Sable 1992 80 000 km **7 995\$**

34 AUTOS
Mazda Protegé 1995 5 vit., 30 000 km **11 695\$**
Geo Metro 1993 **4 995\$**

34 AUTOS
Toyota Tercel 1996 Aut. **11 995\$**
Dodge Neon 1995 Aut. **9 995\$**

Inspection avant livraison
 Service après-vente
 Voitures de courtoisies

1075 Boul. Mgr Langlois, Valleyfield 371-8888

Scène sportive

Le Midget B de Huntingdon savoure sa première victoire de la saison

Les Canadiens Midget B ont savouré leur première victoire de la saison le dimanche 7 décembre en disposant de Saint-Timothée par la marque de 3 à 2. Éric Malboeuf, avec deux, et Brian McDowell, avec un, ont permis à leur équipe de revenir de l'arrière après un déficit de deux buts pour arracher la victoire aux Timotois. La gardienne de buts, Catherine Laparé, a encore une fois été très solide devant les buts.

Le mercredi 3 décembre 1997, l'équipe féminine B a vaincu par blanchissage l'Ouest de Montréal par la marque de 4 à 0. Meghan Duheme, avec deux, Sarah Roy et Jessica Martel ont produit les buts.

Samedi 6 décembre

Le samedi 6 décembre, l'équipe Atome C a blanchi Valleyfield 2 à 0 grâce aux buts de Marc Sherry et de Ryan Lemire.

Au niveau Atome B, les Capitals ont écrasé Valleyfield 7 à 1. Francis Garceau et Éric Barrette ont réalisé chacun deux du chapeau alors que l'autre but a été l'oeuvre de Stacey Robinson.

Chez les Bantam, l'équipe B a livré un match nul de 1 à 1 face à Soulanges. Le Pee Wee B a perdu 3 à 1 contre Valleyfield. Steven Greig a inscrit l'unique but des siens. Le Pee Wee A a battu de justesse Soulanges 3 à 2 grâce aux buts de Marc-Olivier Leduc, Sébastien Kraft et Pat Daoust.

Dimanche 7 décembre

Le dimanche 7 décembre, les Canadiens

Atome B ont vaincu Saint-Timothée 3 à 2. Martin Lemay a compté deux buts tandis que l'autre a été produit par Greg Duke.

Les Capitals Atome B n'ont pas eu autant de veine en subissant la défaite par la marque de 3 à 2 contre Soulanges. Francis Garceau a bien fait dans la défaite avec trois buts.

Le Pee Wee B a eu raison de Valleyfield par le pointage de 3 à 2. Steven Greig, Pat Montmarquet et Tyler Gamble ont été crédités des buts.

Le Pee Wee A a subi une dégelée de 7 à 1 par Valleyfield. Seul Sébastien Kraft a réussi à déjouer le gardien adverse.

L'équipe féminine A a livré un match nul de 2 à 2 contre Cornwall. April Roy et Cindel Chartrand ont marqué du côté de Huntingdon.

Enfin, au niveau Bantam, les Canadiens et les Capitals se sont livrés un match inter-équipe qui s'est soldé par la marque de 3 à 2 en faveur des Canadiens. Kent Erskine, Jake Martin et Shawn Proctor ont marqué chez les vainqueurs alors que Adam Lépine et Terry Kruyk ont compté les buts du côté des Capitals.

À noter que les résultats des rencontres des équipes de niveau Novice n'étaient pas disponibles au moment de passer sous presse. (J.T. tr. H.T.)

Les haltérophiles d'Arthur-Pigeon permettent au Sud-Ouest de terminer 5e au Championnat junior du Québec

Hugues Théorêt LA SOURCE

Le club d'haltérophilie d'Arthur-Pigeon continue à faire la pluie et le beau temps sur le circuit québécois d'haltérophilie. Les athlètes de la région de Huntingdon se sont illustrés lors du Championnat junior du Québec d'haltérophilie qui se tenait à La Prairie le samedi 6 décembre 1997 en permettant au Sud-Ouest de se classer 5e avec 63 points parmi les 19 régions en lice.

Du côté individuel, Julien Galipeau a été proclamé parmi les trois meilleurs athlètes toutes catégories chez les hommes. Galipeau a terminé au deuxième rang dans la catégorie des 77 kg en réussissant 115 kg à l'arraché et 140 kg à l'épaulé-jeté pour un total de 255 kg. En outre, le jeune

Barberivain s'est classé 2e ex aequo au total Sinclair avec 307, 27 kg.

Son confrère Éric Lafleur a aussi obtenu une deuxième place chez les 69 kg en soulevant 97,5 kg à l'arraché et 122,5 kg à l'épaulé-jeté pour un total de 220 kg.

Chez les 56 kg, Berthier Laberge s'est classé 4e avec un total de 125 kg, soit 57,5 kg à l'arraché et 67,5 kg à l'épaulé-jeté.

Dans la catégorie des 51 kg, Daniel Boileau a soutiré une 5e place avec un total de 90 kg, soit 40 kg à l'arraché et 50 kg à l'épaulé-jeté.

Par ailleurs, Yan Perras a terminé 13e chez les 85 kg avec un total de 135 kg, soit 60 kg à l'arraché et 75 kg à l'épaulé-jeté.

Enfin, Sonia Laurin-Gagnier a très bien fait chez les 69 kg en obtenant une 4e position avec un total de 107,5 kg, soit 47,5 kg à l'arraché et 60 kg à l'épaulé-jeté.



Éric Lafleur et Julien Galipeau ne cessent d'améliorer depuis qu'ils ont débuté dans cette discipline. Qui sait, peut-être les verra-t-on un jour aux Jeux Olympiques pour représenter le Canada. (Photo : H.T.)

Centraide vous remercie



M. Georges Banoub, directeur de l'usine PPG Canada inc. de Beauharnois (à gauche), a remis un chèque au montant de 2000 \$ à M. Thomas James, directeur de la Banque Royale du Canada et président de la campagne Centraide 1997.



Mme Lyse Lemieux, présidente régionale de la campagne Centraide 1997, reçoit des mains de M. Robert Hannan d'Esso l'Impériale un chèque de 800 \$.

EN MANQUE D'OMERTÀ ?

La télésérie est bel et bien terminée. La trame sonore, elle, vient tout juste de faire son entrée chez les disquaires.

Une rencontre exceptionnelle avec l'un des plus importants personnages d'Omertà.

LA MUSIQUE DE MICHEL CUSSON.

Composé, arrangé et produit par Michel Cusson

Avec:

- Rémi Bolduc • Saxophone
- Sylvain Bolduc • Basse électrique
- Paul Brochu • Batterie
- Didier Dumoutier • Accordeon
- Michel Donato • Contrebasse
- Benoit Glazer • Trompette
- Pierre Hébert • Batterie
- Breen Leboeuf et Alain Couture • Voix

En vente maintenant
Disponible sur CD et cassette

incluant: **«J'aurai ta peau»**

SELECT